

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ԶԱՄԱՐ ԱՊՐԱՆՔԻ
ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
№ ԱԳՆ-ԾՁԲ-ՖՖ-02

CONTRACT FOR THE SUPPLY OF GOODS FOR
STATE NEEDS
№ ԱԳՆ-ԾՁԲ-ՖՖ-02

Երևան/Վարնամո, « 31 » մայիս 2018թ.

Yerevan/Varnamo, " 31 " May, 2018

ԶԶ արտաքին գործերի նախարարությունը ի դեմս Գլխավոր քարտուղար Վահագն Մելիքյանի, որը գործում է նախարարության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Գնորդ», մի կողմից, և «Ֆորմենտա» ՍՊԸ-ն, ի դեմս Գործադիր տնօրեն Յենսիկ Նիհոլմի, որը գործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Վաճառող» մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia as represented by Secretary-General Vahagn Melikyan, who acts based on the Charter of the Ministry, referred to hereinafter as the "Buyer", on the one hand, and Formenta AB as represented by the CEO Henrik Nyholm, who acts based on the Charter of the company, referred to hereinafter as the "Seller", on the other hand, have signed this contract on the following.

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1.1. Վաճառողը պարտավորվում է սույն պայմանագրով (այսուհետ՝ պայմանագիր) սահմանված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով Գնորդին մատակարարել պայմանագրի № 1 հավելվածով՝ Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացուցով նախատեսված ապրանքը (այսուհետ՝ ապրանք), իսկ Գնորդը պարտավորվում է ընդունել ապրանքը և վճարել դրա համար:

1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1 Under this contract (referred to hereinafter as the "Contract") the Seller commits to deliver to the Buyer the commodity (referred to hereinafter as the "Commodity") in the amount and within deadlines and to the address stipulated in this Contract, and as specified in Appendix № 1 Technical Description and Procurement Schedule, while the Buyer commits to accept the commodity and to pay for the latter.

2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2.1 Գնորդն իրավունք ունի՝

2.1.1 Ապրանքը պայմանագրով սահմանված ժամկետում Վաճառողի կողմից չմատակարարելու դեպքում հրաժարվել ապրանքից, եթե մատակարարման ժամկետները խախտվել են 30 օրից ավելի:

2.1.2 Եթե հանձնվել է անպատշաճ որակի՝ պայմանագրով նախատեսված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ապրանք՝ ա) պահանջել հատուցելու ապրանքի անպատշաճ որակի լինելու պատճառով իր կատարած ծախսերը:

բ) չընդունել ապրանքն՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի ապրանքը պայմանագրին համապատասխանող որակի ապրանքով անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.3 կետով նախատեսված տուգանքը:

գ) հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու ապրանքի համար վճարված գումարը:

2.1.3 Եթե հանձնվել է պայմանագրով որոշվածից պակաս քանակի ապրանք, ապա՝

ա) պահանջել լրացնելու ապրանքի պակաս հանձնված քանակը,

բ) հրաժարվել հանձնված ապրանքից և դրա համար վճարելուց, իսկ եթե ապրանքի համար վճարվել է, ապա պահանջել վերադարձնելու վճարված գումարը

2. THE RIGHTS AND DUTIES OF THE PARTIES

2.1 The Buyer has the following rights

2.1.1 In case of the Seller's failure to deliver the commodity within the deadline specified in the contract, the Buyer can reject the commodity, provided the delivery deadline has been overdue by more than 30 days.

2.1.2 If the commodity of inadequate quality has been delivered that does not match the technical description specified in the contract,

a) the Buyer can require compensation of incurred expenses owing to the inadequate quality of the commodity;

b) the Buyer can reject the commodity and establish, at one's own discretion, a reasonable deadline for the gratis replacement of the commodity of inadequate quality with the commodity that meets the quality as specified in the contract, and to demand from the Seller to pay the fines specified in paragraph 6.3 of the contract;

c) the Buyer can refuse from executing the contract and demand the return of funds paid for the commodity.

2.1.3 If the quantity of delivered commodity is other than the one specified in the contract, then:

a) the Buyer can demand to make up for the shortage of delivered commodity;

b) the Buyer can reject the delivered commodity and refuse to pay for the latter, and if the the commodity has

և վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:

2.1.4 Եթե հանձնվել է տեսակի պայմանի խախտմամբ ապրանք, իր ընտրությամբ՝

ա) ընդունել տեսակի վերաբերյալ պայմանին համապատասխանող ապրանքը և հրաժարվել մնացած ապրանքներից:

բ) հրաժարվել հանձնված բոլոր ապրանքներից և պահանջել վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:

գ) պահանջել տեսակի վերաբերյալ պայմանին չհամապատասխանող ապրանքի անհատույց փոխարինում պայմանագրով նախատեսված տեսակին համապատասխան ապրանքով:

2.1.5 Վաճառողի կողմից մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում իր հայեցողությամբ սահմանել ապրանքի մատակարարման նոր ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:

2.1.6 Վաճառողից պահանջել հատուցելու վնասները, եթե Գնորդը Վաճառողի կողմից պարտավորությունը խախտելու հետևանքով պայմանագրի լուծումից հետո ողջամիտ ժամկետում այլ անձից ավելի բարձր, սակայն ողջամիտ գնով գնել է ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսվածի փոխարեն՝ պայմանագրով սահմանված և դրա փոխարեն կնքված գործարքի գների միջև տարբերության չափով, ինչպես նաև ապրանքն այլ անձից ձեռք բերելու համար իր կատարած բոլոր անհրաժեշտ և ողջամիտ ծախսերը:

2.1.7 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Վաճառողն էականորեն խախտել է պայմանագիրը:

2.1.7.1 Վաճառողի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) մատակարարվել է անպատշաճ որակի ապրանք որը չի կարող փոխարինվել Գնորդի համար ընդունելի ժամկետում:

բ) ապրանքի մատակարարման ժամկետները խախտվել են 30 օրից ավելի,

2.1.8 Չնսել ապրանքը և հայտնաբերված թերությունների մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:

2.2 Գնորդը պարտավոր է՝

2.2.1 Կատարել պայմանագրին համապատասխան մատակարարված ապրանքի ընդունումն ապահովող բոլոր անհրաժեշտ գործողությունները:

2.2.2 Վաճառողի հանձնած ապրանքից պայմանագրին համապատասխան հրաժարվելու դեպքում, ապահովել այդ ապրանքի պատասխանատու պահպանությունը և դրա մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:

2.2.3 Պայմանագրով նախատեսված կարգով և ժամկետներում մատակարարված ապրանքն ընդունելու դեպքում Վաճառողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ վճարման

been paid for, the Buyer can demand a refund and the payment of fines specified in paragraph 6.2.

2.1.4 If the delivered commodity is in breach of the agreed type, then, at the discretion of the Buyer, the latter can:

a) accept the commodity that complies with the agreed type and reject the remaining commodities;

b) reject all the delivered commodities and demand payment of fines specified in paragraph 6.2 of the contract;

c) demand gratis replacement of the commodity that does not comply with the agreed type with the commodity that complies with the contract.

2.1.5 In case of breach of delivery deadlines by the Seller, the Buyer at one's discretion can establish a new delivery date and demand payment of fines specified in paragraph 6.2 of the contract.

2.1.6 The Buyer can demand compensation of damages from the Seller, provided the Buyer after termination of the contract due to a breach by the Seller, within a reasonable time, purchased the commodity from another person at a higher but reasonable price than specified in the contract, equal to the difference in prices in the previous and new contracts, as well as compensation of all the necessary and reasonable expenses incurred when buying the commodity from another person.

2.1.7 The Buyer can unilaterally terminate the contract (completely or partially) provided the Seller has substantially breached the contract:

2.1.7.1 the Seller is deemed to have substantially breached the contract, if:

a) commodity of inadequate quality has been delivered that cannot be replaced within an acceptable deadline for the Buyer;

b) the deadline of commodity delivery has been overdue by more than 30 days.

2.1.8 The commodity has been examined and revealed deficiencies have been immediately reported to the Seller.

2.2 The Buyer shall:

2.2.1 carry out all the necessary actions for the acceptance of the commodity delivered in conformity to the contract.

2.2.2 In case of refusal from the commodity delivered by the Seller, in conformity to the contract, to ensure the safe custody of the commodity and immediately report to that effect to the Seller.

2.2.3 In case of acceptance of the commodity delivered in conformity to the contract and deadlines, the Buyer shall pay the due amount to the Seller, and in case of

ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 6.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.2.4 Ապրանքի քանակի, տեսականու, որակի մասին պայմանագրի պայմանները խախտելու մասին Վաճառողին ծանուցել թերությունը հայտնաբերելուց հետո անմիջապես կամ այն բանից հետո՝ ողջամիտ ժամկետում, երբ պայմանագրի համապատասխան պայմանի խախտումը պետք է հայտնաբերված լինել՝ ելնելով ապրանքի բնույթից և նշանակությունից:

2.2.5 Պայմանագրի 2.3.4 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Վաճառողին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:

2.3 Վաճառողն իրավունք ունի՝

2.3.1 Գնորդից պահանջել ընդունելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված ապրանքը:

2.3.2 Գնորդից պահանջել վճարելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված և Գնորդի կողմից ընդունված ապրանքի համար իրեն վճարման ենթակա գումարները:

2.3.4 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Գնորդն էականորեն խախտել է պայմանագիրը:

2.3.4.1 Գնորդի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե բազմիցս խախտվել են ապրանքի համար վճարելու ժամկետները:

2.3.5 Գնորդի համաձայնությամբ վաղաժամկետ մատակարարել ապրանքը:

2.4 Վաճառողը պարտավոր է՝

2.4.1 Գնորդին հանձնել ապրանքը՝ պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով:

2.4.2 Ապահովել ապրանքի մատակարարումը պայմանագրի 2.1.2 կետի «բ» ենթակետին և (կամ) 2.1.5 կետին համապատասխան՝ Գնորդի կողմից սահմանված ժամկետներում:

2.4.3 Գնորդին հանձնել երրորդ անձանց իրավունքներից ազատ ապրանք:

2.4.5 Գնորդին հանձնել պայմանագրով նախատեսված որակի և քանակի ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսված ժամկետներում և հասցեով, իսկ Գնորդի պահանջով տրամադրել ապրանքի որակը հավաստող՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված փաստաթղթեր:

2.4.6 Թերի մատակարարում թույլ տալու դեպքում, պայմանագրով նախատեսված կարգով, լրացնել թերի մատակարարվածը:

2.4.7 Հետ տանել Գնորդի կողմից պայմանագրի 2.2.2 կետին համապատասխան՝ պատասխանատու պահպանության ընդունված ապրանքը կամ ողջամիտ ժամկետում տնօրինել այն, ինչպես նաև հատուցել ապրանքը պատասխանատու պահպանության ընդունելու, այն իրացնելու կամ Վաճառողին վերադարձնելու հետ կապված անհրաժեշտ ծախսերը:

breach of payment deadlines, the latter shall also pay the fines specified in paragraph 6.5 of the contract.

2.2.4 To advise the Seller about the breach of contract concerning the deficiency of quantity, assortment and quality of the commodity immediately after the discovery of deficiencies or within reasonable time, when the breach of contractual provisions must have been revealed, based on the essence and purpose of the commodity.

2.2.5 After contract termination under paragraph 2.3.4, to compensate the damage caused and properly substantiated to the Seller.

2.3 The Seller has the right:

2.3.1 To require from the Buyer to accept the delivered commodity in accordance with the procedure, amounts, deadlines, and address specified in the contract.

2.3.2 To require from the Buyer to pay the amount due for the delivered commodity in accordance with the procedure, amounts, deadlines, and address specified in the contract and accepted by the Buyer.

2.3.4 To unilaterally terminate the contract (completely or partially), if the Buyer has substantially breached the contract.

2.3.4.1 The Buyer is deemed to have substantially breached the contract, if the payment deadlines for the commodity have been repeatedly breached.

2.3.5 To deliver the commodity ahead-of-schedule with the the Buyer's approval.

2.4 The Seller shall:

2.4.1 deliver the commodity to the Buyer in accordance with the procedure, amounts, deadlines, and address specified in the contract.

2.4.2 Deliver the commodity in accordance with paragraph 2.1.2, "b" and (or) paragraph 2.1.5 of the contract within the deadline specified by the Buyer.

2.4.3 Deliver the commodity to the Buyer which is free from any third party rights.

2.4.5 Deliver the commodity to the Buyer in accordance with the quality and quantity, deadline and address specified in the contract, and at the request of the Buyer, to provide documents certifying the quality of the commodity as stipulated by Legislation of the Republic of Armenia.

2.4.6 In case of deficient delivery, to make up for the deficient delivery in accordance with the procedure specified in the contract.

2.4.7 Return the commodity placed under safe custody by the Buyer under paragraph 2.2.2 of the contract or to manage the latter within reasonable deadline, as well as to compensate the necessary expenses incurred in order to keep the commodity under safe custody, to sell it or to return to the Seller.

2.4.8 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

2.4.9 Գնորդին հանձնել ապրանքի պատկանելիքները և համապատասխան փաստաթղթերը:

2.4.10 Պայմանագրի 2.1.7 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Գնորդին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:

3. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ ԵՎ ՎՃԱՐՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

3.1 Պայմանագրի գինը կազմում է €86,648 (ութսունվեց հազար վեց հարյուր քառասունութ) եվրո, որը չի կարող գերազանցել 53,722,008 (հիսուներեք միլիոն յոթ հարյուր քսաներկու հազար ութ) ՀՀ դրամը: Պայմանագրի գինը ներառում է պայմանագրի կատարումն ապահովելու նպատակով Վաճառողի կողմից կատարվելիք բոլոր վճարները (ծախսերը), այդ թվում՝ հարկերը, տուրքերը, փոխադրման, ապահովագրման ծախսերը, պարզաավճարները և ակնկալվող շահույթը, ինչպես նաև ապրանքը ՀՀ ներմուծելու հետ կապված պարտադիր վճարները (ԱՄՀ և մաքսատուրք), որոնք վճարելու է Գնորդը:

Վաճառողին վճարման ենթակա գումարը կազմում է 67,800 (վաթսուկոթ հազար ութ հարյուր) եվրո, որը չի կարող գերազանցել 42,036,000 (քառասուներկու միլիոն երեսունվեց հազար) ՀՀ դրամը:

Գնորդի կողմից վճարման ենթակա պարտադիր վճարները (ԱՄՀ և մաքսատուրք) կազմում են 18,848 (տասնութ հազար ութ հարյուր քառասունութ) եվրո, որը չի կարող գերազանցել 11,686,008 (տասնմեկ միլիոն վեց հարյուր ութսունվեց հազար ութ) ՀՀ դրամը:

Ապրանքի մատակարարման գինը կայուն է և Վաճառողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Գնորդը նվազեցնելու այդ գինը:

3.2 Պայմանագրի գնից՝ մինչև €54,240 (հիսունչորս հազար երկու հարյուր քառասուն) եվրո, որը չի կարող գերազանցել 33,628,800 (երեսուներեք միլիոն վեց հարյուր քսանութ հազար ութ հարյուր) ՀՀ դրամը Գնորդը փոխանցում է Վաճառողի բանկային հաշվին՝ որպես կանխավճար: Կանխավճարի մարումն իրականացվում է հանձնման-ընդունման արձանագրությունների հիման վրա կատարվող վճարումներից նվազեցումներ (պահումներ) կատարելու ձևով: Յուրաքանչյուր դեպքում նվազեցվող (կանխավճարի մարվող) գումարի չափը որոշվում է պայմանագրի գնի նկատմամբ վճարվող գումարի համամասնությամբ:

3.3 Գնորդն իրեն մատակարարված ապրանքի դիմաց վճարում է եվրոյով անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Վաճառողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձնման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ պայմանագրի վճարման ժամանակացույցով (հավելված № 2)

2.4.8 In cases specified in the contract, to pay fines under paragraphs 6.2 and 6.3 of the contract.

2.4.9 To deliver to the Buyer the accessories and relevant documentation of the commodity.

2.4.10 After termination of the contract under paragraph 2.1.7 of the contract, to compensate to the Buyer for the caused and properly substantiated damage.

3. THE PRICE OF THE CONTRACT AND PAYMENT PROCEDURE

3.1 The price of the contract is €86,648 (eighty-six thousand six hundred forty eight) Euro, which shall not exceed 53,722,008 (fifty-three million seven hundred twenty-two thousand eight) AMD. The price of the contract includes all the payments (expenses) made for the execution of the contract by the Seller, including taxes, duties, transportation, insurance, premiums, and expected profits, as well as mandatory payments (VAT and customs duty) for importing the commodity, which shall be paid by the Buyer.

The amount to be paid to the Seller is 67,800 (sixty-seven thousand eight hundred) Euro, which cannot exceed 42,036,000 (forty-two million thirty-six thousand) AMD.

The mandatory payments (VAT and customs duty) to be made by the Buyer amount to 18,848 (eighteen thousand eight hundred forty-eight) Euro, which shall not exceed 11,686,008 (eleven million six hundred eighty-six thousand eight) AMD.

The commodity delivery price is stable and the Seller is not entitled to demand its raise, while the Buyer is not entitled to demand its reduction.

3.2 The Buyer transfers up to €54,240 (fifty-four thousand two hundred forty) Euro, which shall not exceed 33,628,800 (thirty-three million six hundred twenty-eight thousand eight hundred) AMD from the contract price to the bank account of the Seller as a down payment. The clearing of the down payment is done based on the delivery and acceptance act by means of deduction (withholding) from the payments made. In each particular case, the amount of deduction (clearing of the down payment) is determined in proportion of the paid amount to the contract price.

3.3 The Buyer pays on a cashless basis for the delivered commodity in Euros by means of transferring the funds to the settlement account of the Seller. The transfer of funds is done based on the delivery and acceptance act in the amounts and in the months specified in contract payment schedules (appendix № 2). If the delivery and

Նախատեսված չափերով և ամիսերին: Եթե արձանագրությունը կազմվում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո և այդ ամսում վճարման ժամանակացույցով նախատեսված են ֆինանսական միջոցներ, ապա վճարումն իրականացվում է մինչև 30 աշխատանքային օրվա ընթացքում, բայց ոչ ուշ, քան մինչև տվյալ տարվա դեկտեմբերի 20-ը:

4. ԱՊՐԱՆՔԻ ՈՐԱԿԸ ԵՎ ԵՐԱՇԽԻՔԸ

4.1 Վաճառողը երաշխավորում է մատակարարված ապրանքի որակի համապատասխանությունը պետական ստանդարտի պահանջներին:

4.2 Հիմնական միջոց հանդիսացող ապրանքների համար երաշխիքային ժամկետ է սահմանվում Գևորգի կողմից ապրանքն ընդունվելու օրվան հաջորդող օրվանից հաշված 15 տարի՝ համաձայն № 4 հավելվածի: Եթե երաշխիքային ժամկետի ընթացքում ի հայտ են եկել մատակարարված ապրանքի թերություններ, ապա Վաճառողը պարտավոր է իր հաշվին, Գևորգի կողմից սահմանված ողջամիտ ժամկետում վերացնել թերությունները:

5. ԱՊՐԱՆՔԻ ՀԱՆՁՆՈՒՄԸ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ

5.1 Մատակարարված ապրանքն ընդունվում է Գևորգի և Վաճառողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Ապրանքը Գևորգին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Գևորգի և Վաճառողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ Նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:

Մինչև պայմանագրով ապրանքի մատակարարման համար նախատեսված օրը Ներառյալ Վաճառողը Գևորգին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ապրանքը Գևորգին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (հավելված № 3.1) և հանձնման-ընդունման արձանագրության 2 օրինակ (հավելված № 3):

5.2 Հանձնման-ընդունման արձանագրությունը ստորագրվում է, եթե մատակարարված ապրանքը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին: Հակառակ դեպքում պայմանագրի կամ դրա մի մասի կատարման արդյունքները չեն ընդունվում, հանձնման-ընդունման արձանագրությունը չի ստորագրվում և Գևորգը՝

ա) հարցի կարգավորման համար ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները.

բ) Վաճառողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

5.3 Գևորգը հանձնման-ընդունման արձանագրությունը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 2 աշխատանքային օրվա ընթացքում Վաճառողին է ներկայացնում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրության մեկ օրինակը կամ ապրանքը չընդունելու պատճառաբանված մերժումը:

5.4 Եթե պայմանագրի 5.3 կետով սահմանված ժամկետում Գևորգը չի ընդունում մատակարարված

acceptance act is compiled after the 20th day of the given month, and in this particular month the payment schedule plans funds, then the payment is done with up to 30 working days, but not later than December 20 of the given year.

4. THE QUALITY OF COMMODITY AND GUARANTEES

4.1 The Seller guarantees the conformity of the quality of the delivered commodity to state standards.

4.2 The warranty period for fixed-assets commodities is calculated from the next day after acceptance of the commodity by the Buyer for 15 years, according to the appendix № 4. If during the warranty period, deficiencies in the delivered commodity have been revealed, the Seller is obliged, at one's own expense, to fix the deficiencies within a reasonable deadline defined by the Buyer.

5. COMMODITY DELIVERY AND ACCEPTANCE

5.1 The delivered commodity is accepted by means of signing the delivery and acceptance act by the Buyer and Seller. The fact of delivery of the commodity to the Buyer is recorded in a bilateral document established between the Buyer and Seller, indicating the date of the document.

Until the day of delivery of the commodity specified in the contract, the Seller gives the Buyer a document signed by the Seller that certifies the fact of delivery of the commodity to the Buyer (appendix № 3.1) and 2 copies of the delivery and acceptance act (appendix № 3).

5.2 The delivery and acceptance act is signed if the delivered commodity conforms to the provisions of the contract. Otherwise, the results of the contract or part thereof are not accepted, delivery and acceptance act is not signed and the Buyer:

a) takes measures specified for similar situations in the contract to settle the issue;

b) applies liability measures to the Seller as specified in the contract.

5.3 From the next working day after receipt of the delivery and acceptance act, the Buyer, within 2 working days presents one copy of the signed delivery and acceptance act to the Seller or a substantiated refusal to accept the commodity.

5.4 If within the deadline specified in paragraph 5.3 of the contract the Buyer does not accept the delivered

ապրանքը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատակարարված ապրանքը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 5.3 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Գնորդը Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից հաստատված հանձնման ընդունման արձանագրությունը:

6. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

6.1 Վաճառողը պատասխանատվություն է կրում հանձնած ապրանքի որակի և պայմանագրով նախատեսված մատակարարման ժամկետների պահպանման համար:

6.2 Վաճառողի կողմից պայմանագրով նախատեսված ապրանքի մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում Վաճառողից յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար գանձվում է տույժ՝ մատակարարման ենթակա, սակայն չմատակարարված ապրանքի գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

6.3 Պայմանագրի 1.1 կետում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ապրանք մատակարարելու յուրաքանչյուր դեպքում Վաճառողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի գնի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:

6.4 Պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը հաշվարկվում և հաշվանցվում են Վաճառողին վճարման ենթակա գումարների հետ:

6.5 Գնորդի կողմից պայմանագրի 3.3 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման համար Գնորդի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

6.6 Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվություն են կրում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

6.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:

7. ԱՆՋԱՂԹԱՅԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱՉԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆԸ (ՖՈՐՍ-ՄԱՃՈՐ)

Պայմանագրով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ցրիեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը,

commodity or does not reject its acceptance, then the commodity is considered to be accepted, and on the next working day after the deadline specified in paragraph 5.3, the Buyer gives the approved delivery and acceptance act to the Seller.

6. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1 The Seller is responsible for the quality of the delivered commodity and for the observance of delivery dates specified in the contract.

6.2 In case of the breach of commodity delivery dates under the contract by the Seller, the Seller pays a fine for each day of delay at the rate of 0.05% (naught point naught five) of the price of the commodity subject to delivery but not delivered.

6.3 In each particular case of delivered commodity that does not conform to the technical description cited in paragraph 1.1 of the contract, the Seller pays a fine at the rate of 0.5% (naught point five) of the contract price.

6.4 The fines specified in paragraphs 6.2 and 6.3 of the contract are calculated and accrued with the amounts due to the Seller.

6.5 For the breach of deadlines by the Buyer as specified in paragraph 3.3 of the contract the Buyer for each overdue day shall pay a fine at the rate of 0.05% (naught point naught five) of the due but unpaid amount.

6.6 In cases not stipulated in the contract, the parties are liable under legislation of the Republic of Armenia for their failure to execute or for improper execution of their obligations.

6.7 The payment of fines and (or) penalties does not exempt the parties from complete execution of their contractual obligations.

7. CIRCUMSTANCE OF INSUPERABLE FORCE (FORCE-MAJEURE)

The parties are exempted from the complete or partial execution of their contractual obligations if it happened as a result of circumstances of insuperable force which originated after the signing of this contract and which the parties could not foresee or prevent. Such circumstances are earthquakes, floods, fires, war, declaration of martial

քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

8. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

8.1 Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում կողմերի ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի՝ պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:

Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը ՀՀ ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:

8.2 Պայմանագրից ծագած՝ կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

8.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ պայմանագիրը կնքելու նատակով կազմակերպված գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Վաճառողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Գնորդը իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Գնորդը չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Վաճառողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Գնորդի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:

8.4 Պայմանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

law and emergency situation, civil unrest, strikes, failure of means of communication, acts of state bodies, etc. which make the execution of these contractual obligations impossible. If the circumstances of insuperable force last more than 3 (three) months, then each party is entitled to terminate the contract advising the counterpart to that effect in advance.

8. OTHER PROVISIONS

8.1 The Contract comes into force at the moment of signing by the parties and is valid until complete execution of contractual obligations by the parties.

The registration of the contract by Ministry of Finance of the Republic of Armenia is a prerequisite for the exercise of the contractual rights and duties of the parties.

8.2 The party's payment obligation under this Contract cannot terminate through clearing of counter obligations under another contract without a written and sealed agreement of the parties. The claim under the Contract cannot be transferred to another party without written agreement of the liable party.

8.3 In cases when under the law, as a result of supervision or inspection or examination of appeals it is established that in order to sign a contract under procurement procedure, prior to signing the contract, the Seller submitted false documents (information and data), or the decision recognizing the latter as a participant does not conform to legislation of the Republic of Armenia, then after the discovery of these grounds the Buyer is entitled to unilaterally terminate the contract, if had these breaches been known prior to signing the contract, they would be a ground not to sign the contract under procurement legislation of the Republic of Armenia. In doing so, the Buyer does not incur the Seller's risk of damages or lost profit as a result of unilateral contract termination through the fault of the Seller while the latter shall under legislation of the Republic of Armenia compensate the damages suffered by the Buyer for the amount of terminated contract.

8.4 Disputes related to the Contract are subject to examination in courts of the Republic of Armenia.

8.5 Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի անբաժանելի մասը: Արգելվում է պայմանագրում, իսկ եթե պայմանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև այդ պայմանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող ապրանքի ծավալների կամ ձեռք բերվող ապրանքի միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:

Պայմանագրի կողմերից անկախ գործոնների ազդեցությամբ պայմանագրի փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը:

8.6 Ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ ժամկետը լրանալը՝ Վաճառողի առաջարկության առկայության դեպքում, պայմանով, որ Գնորդի մոտ չի վերացել ապրանքի օգտագործման պահանջը: Ընդ որում սույն կետով սահմանված դեպքում ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

8.7 Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Վաճառող կամ Գնորդ) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:

Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Վաճառողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Վաճառողը:

8.8 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

8.5 The Contract can be amended only by mutual approval through signing an agreement which will be an integral part of the contract.

It is prohibited to make amendments to the contract, and if the contract price is factorial, then it is prohibited to make amendments to the agreements attached to the contract and signed every year that cause artificial alteration of the amounts of purchased commodity or the unit price of procured commodity or the contract price. Every single case of contract amendments due to factors that are beyond the control of the parties to contract is defined by Government of the Republic of Armenia.

8.6 The deadline of commodity delivery can be extended until the expiry of this deadline under the contract, in case of the Seller's proposal, on the condition that the Buyer still needs the commodity. In doing so, in cases specified in this paragraph, the deadline of commodity delivery can be extended once by up to 30 calendar days but not longer than the deadline specified in the contract.

8.7 In case of proper execution of the contract, the earnings (savings) or losses of the parties (the Seller or the Buyer) are the earnings or losses of the given party.

The third party liabilities of the parties to the contract including other transactions signed by the Seller and liabilities pursuant to the latter within contract execution go beyond the contract scope, and cannot affect the acceptance of contract execution results. The relations concerning the execution of these transactions and pursuant liabilities are regulated by provisions relevant to the relations concerning these transactions, and the Seller is liable for them.

8.8 The contract cannot be amended as a result of the parties' partial failure to execute the contract or entirely terminated by mutual agreement of the parties except cases when reduction of financial allocations needed for commodity delivery were made under legislation of the Republic of Armenia. In doing so, the mutual agreement of the parties to the contract to partial execution of duties or complete termination shall be secured prior to the reduction of financial allocations under RA legislation needed for commodity delivery.

8.9 Վաճառողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը գնորդը հրապարակում է www.procurement.am հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Վաճառողը, պայմանագիրը միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելուն հաջորդող օրվանից:

8.10 Պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:

8.11 Պայմանագիրը կազմված է 20 էջից, հայերեն և անգլերեն լեզուներով, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ: Հայերեն և անգլերեն տեքստերի մեջ տարընթերցումներ կամ հակասություններ լինելու դեպքում գործում է հայերեն տեքստը: Պայմանագրի № 1, № 2, № 3, № 3.1 և № 4 հավելվածները, համարվում են պայմանագրի անբաժանելի մասը:

8.12 Պայմանագրի հետ կապված հարաբերությունների նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:

9. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ և ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

ԳՆՈՐԴ
ՀՀ արտաքին գործերի նախարարություն
Երևան 0010, Հայաստան
Վազգեն Սարգսյան 3, Կարգադրության և ստուն 2
ՀՎՀՀ 02527728
Հ/Հ 900011018422
Էլ. փոստ: info@mfa.am
Գլխավոր քարտուղար
Վահագն Աբելյան



Ստորագրություն, Կնիք

ՎԱՃԱՌՈՂ
«Փորմենտա» ՍՊԸ
331 25 Վարնամո, Շվեդիա
ՀՎՀՀ (ԱԱՀ համարը)՝ SE556496803901
Հ/Հ SE59 5000 0000 0590 1820 1286
Էլ. փոստ: info@formenta.se
Գործադիր տնօրեն
Հենրիկ Նիհոլմ

FORMENTA AB

Ստորագրություն, Կնիք

8.9 In the section "Notifications about unilateral termination of contracts" at the website www.procurement.am indicating the publication date, the Buyer publishes the notification about complete or partial termination of the contract, based on the Seller's failure to execute the specified duties or improper execution thereof. The Seller is deemed properly notified about the unilateral termination of the contract from the day following the publication specified in this paragraph.

8.10 The disputes related to the contract are settled by negotiation. In case of failure to come to an agreement, the disputes are settled in court.

8.11 The contract consists of 20 pages, in the Armenian and English languages, is signed in two copies which have equal legal force, each party is given one copy. In case of misunderstandings or contradictions between the Armenian and English versions the Armenian version shall prevail. Appendices № 1, № 2, № 3, № 3.1 and № 4 to the contract are deemed to be integral parts of the contract.

8.12 The law of the Republic of Armenia is applicable to the relations concerning the contract.

9. ADDRESSES, BANK REQUISITES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

BUYER
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia
Yerevan 0010, Armenia
3 Vazgen Sargsyan, Governmental Building 2
TAX Code: 02527728
Bank Account №: 900011018422
Էլ. փոստ: info@mfa.am
Secretary-General
Vahagn Melikyan



Signature, Seal

SELLER
Formenta AB
Box 525, 331 25 Varnamo, Sweden
VAT-number (Tax code): SE556496803901
IBAN: SE59 5000 0000 0590 1820 1286
E-mail: info@formenta.se
CEO
Henrik Nyholm

FORMENTA AB

Signature, Seal

ՏԵՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳՆԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ

		Ապրանքի										
Իրավ. նախ. չափ. №-ը	Գում. պլանով նախ. միջ. ծածկ. ըստ ԳԱՄ դաս. (CPV)	անվանումը և ապրանքային նշանը	արտադրող և ծագման երկիրը	տեխնիկական բնութագիրը	չափ. միավ.	միավ. գինը/ եվրո-՝ ՌՊՊ	ընդ. գինը/ եվրո-՝ ՌՊՊ	Ընդ. քանակը	մատակարարման			
									հասցեն	եթե կա քանակը	ժամ. կետը	
1	791120 0/1	«Ֆորմենտա» դրոշի ձող ապակեմանրաթելային կյուլօից	«Ֆորմենտա ա» ՍՊԸ, Շվեդիա	Դրոշի ձողեր ապակեմանրաթելային կյուլօից Flaggpole ISS, ապրանքի արտիկուլ Art № 101010, գույնը՝ սպիտակ փայլուն, երկարությունը 10ս, բարձր կետի տրամագիծը՝ 65մմ, հիմքի տրամագիծը՝ 135մմ, պատի հաստությունը՝ 4մմ	հատ	€275 Հ170,500	€46,750 Հ28,985,000	170	Վ.Սարգսյան 3, Երևա Ա, ՀՀ	170	31.08. 2018	
		«Ֆորմենտա» դրոշի ձողերի հիմքի կաղապար ապակեմանրաթելային կյուլօից՝ նախատեսված բետոնայնման համար, ապրանքի արտիկուլ Art № 112041 գույնը՝ սպիտակ փայլուն, տրամագիծը 100սմ, կաղապարի բարձրությունը 50սմ, կաղապարի հաստությունը 166մմ										հատ
		Բեռնափոխադրում Վարնանի (Շվեդիա) – Վագգեն Սարգսյան 3, Երևան (Հայաստան)										

ԳՆՈՐԴ

ՀՀ արտաքին գործերի նախարարություն
 Երևան 0010, Հայաստան
 Վագգեն Սարգսյան 3, Կառավարական կենտրոնի 2
 ՀՎՀՀ 02527728
 Հ/Հ 900011018422

Էլ. փոստ: info@mfa.am
 Գլխավոր քարտուղար
 Վահագն Մելիքյան

(Signature)
 Ստորագրություն, Կնիք



ՎԱՃԱՌՈՐ

«Ֆորմենտա» ՍՊԸ
 331 25 Վարնանի, Փոստարկղ 525, Շվեդիա
 ՀՎՀՀ (ԱՍՀ համարը)՝ SE556496803901
 Հ/Հ SE59 5000 0000 0590 1820 1286

Էլ. փոստ: info@formenta.se
 Գործարար տնօրեն
 Հենրիկ Նիոլմ

(Signature)
 Ստորագրություն, Կնիք

FORMENTA AB

TECHNICAL DESCRIPTION/PROCUREMENT SCHEDULE

The commodity											
number of the share specified in the invitation	intermediate code under CPV classification in procurement plan	name and trade mark	manufacturer and country of origin	technical description	unit	unit price/ EUR-AMD	total price/ EUR-AMD	total quantity	delivery		
									address	quantity due	Deadline
1	7911120 01	Fiberglass flag poles "Formenta"	Formenta AB, Sweden	Fiberglass flag poles "Formenta ISS", product article № 101010, glossy white color, length 10m, top diameter 65mm, bottom diameter 135mm, fiberglass thickness 4mm	piece	€275 Հ170,500	€46,750 Հ28,985,000	170	3 V.Sargsyan, Yerevan, Armenia	170	31.08. 2018
		Fiberglass shell for concrete foundation "Formenta"	Formenta AB, Sweden	Fiberglass shell for concrete foundation "Formenta" product article № 112041 white color, Width 100cm, height 50cm, shell thickness 166mm	piece	€90 Հ55,800	€15,300 Հ9,486,000	170	3 V.Sargsyan, Yerevan, Armenia	170	31.08. 2018
		Shipping Varnamo (Sweden) – 3 Vazgen Sargsyan str., Yerevan (Armenia)					€5,750 Հ3,565,000				

BUYER

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia
Yerevan 0010, Armenia
3 Vazgen Sargsyan, Government Building 2
TAX Code: 02527728

Bank Account №: 900011018422

Էլ. փոստ: info@mfa.am

Secretary-General
Vahagn Melikyan


Signature, Seal

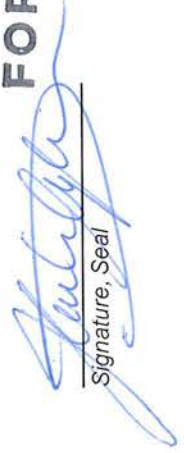


SELLER

Formenta AB
Box 525, 331 25 Varnamo, Sweden
VAT-number (Tax code): SE556496803901
IBAN: SE59 5000 0000 0590 1820 1286
E-mail: info@formenta.se

CEO
Henrik Nyholm

FORMENTA AB


Signature, Seal

ԳՆՈՐԴ

ՀՀ արտաքին գործերի նախարարություն
 Երևան 0010, Հայաստան
 Վազգեն Սարգսյան 3, Կառավարական տուն 2
 ՀՎՀՀ 02527728
 Հ/Հ 900011018422
 Էլ. փոստ: info@mfa.am

ՎԱՃԱՌՈՂ

«Ֆորմենտա» ՍՊԸ
 331 25 Վարևամո,
 Փոստարկղ 525, Շվեդիա
 ՀՎՀՀ (ԱՎՀ համարը)՝ SE556496803901
 Հ/Հ SE59 5000 0000 0590 1820 1286
 Էլ. փոստ: info@formenta.se

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ №---
ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ
ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՄՆԱՆ

«---» ----- 2018թ.

Պայմանագրի (այսուհետ՝ Պայմանագիր) անվանումը՝ _____

Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ « » ապրիլի 2018թ.

Պայմանագրի համարը՝ ԱԳՆ-ԾՁԲ-ՖՖ-02

Գևորգը՝ ի դեմս Գլխավոր քարտուղար **Վահագն Մելիքյանի** և Գևորգը՝ ի դեմս Գործադիր տնօրեն **Հենրիկ Նիհուլի,** հիմք ընդունելով Պայմանագրի կատարման վերաբերյալ «---» ----- 2018թ. կազմված՝ գնման հայտը նախագծած ներկայացուցչի № --- եզրակացությունն այն մասին, որ Պայմանագրով նախատեսված՝ ստորև նշված մատակարարումները համապատասխանում են Պայմանագրով ամրագրված տեխնիկական բնութագրերին և գնման ժամանակացույցին՝ կազմեցին սույն արձանագրությունը հետևյալի մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում Պայմանագրի կողմը մատակարարել է հետևյալ ապրանքները՝

№	Մատակարարված ապրանքների							
	անվանումը	տեխնիկական բնութագրի համառոտ շարադրանքը	քանակական ցուցանիշը		կատարման ժամկետը		Վճարման ենթակա գումարը (եվրո-հազար դրամ)	Վճարման ժամկետը (ըստ վճարման ժամանակացույցի)
			ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի		

Վերոհիշյալ մատակարարումների կատարման վերաբերյալ բոլոր հաշիվ-ապրանքագրերը հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

Ապրանքը հանձնեց

 ստորագրություն

 ազգանուն, անուն, պաշտոն
 Կ.Տ.

Ապրանքն ընդունեց

 ստորագրություն

 ազգանուն, անուն, պաշտոն
 Կ.Տ.

BUYER

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia
Yerevan 0010, Armenia
3 Vazgen Sargsyan, Government Building 2
TAX Code: 02527728
Bank Account №: 900011018422
Էլ. փոստ: info@mfa.am

SELLER

Formenta AB
Box 525, 331 25 Varnamo, Sweden
VAT-number (Tax code): SE556496803901
IBAN: SE59 5000 0000 0590 1820 1286
E-mail: info@formenta.se

MINUTES № ---

ON THE ACCEPTANCE OF THE RESULTS OF THE CONTRACT

“---” ----- 2018

Title of Contract (hereinafter, Contract): _____

Date of Contract signing “ ” April 2018

Contract № ԱԳԼ-ԾՁԲ-ՖՖ-02

Buyer as represented by **Secretary-General Vahagn Melikyan** and Seller as represented by **CEO Henrik Nyholm**, based on conclusion № --- concerning the execution of the contract, compiled by the representative who drafted the procurement request on «---» ----- 2018, on the conformity of deliveries to technical descriptions and procurement schedule signed this minutes on the following:

Under the Contract, the Seller delivered the following commodities:

№	Name	Summary technical description	Delivered commodities				Amount subject to payment	Payment deadline (according to pament schedule)
			Quantitative indicators		Execution deadline			
			According to procurement schedule specified by contract	Actual	According to procurement schedule specified by contract	Actual		

All the invoices concerning the above deliveries are an integral part of this minutes and are attached to it.

Commodity delivered

Signature

Surname, first name, position
SEAL

Commodity accepted

Signature

Surname, first name, position
SEAL

ԱԿՏ №---

պայմանագրի արդյունքը Գևորգին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Սույնով արձանագրվում է, որ ՀՀ արտաքին գործերի նախարարության (այսուհետ՝ Գևորգ) և «Ֆորմետա» ՍՊԸ (այսուհետ՝ Վաճառող) միջև « » ապրիլի 2018թ. կնքված № ԱԳԼ-ԾՁԲ-ՖՖ-02 պայմանագրի շրջանակներում Վաճառողը « » _____ 2018թ. Գևորգին հանձնեց ստորև նշված ապրանքները.

Ապրանքի		
անվանումը	չափման միավորը	քանակը (փաստացի)

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

Ապրանքը հանձնեց

ստորագրություն

ազգանուն, անուն, պաշտոն
Կ.Տ.

Ապրանքն ընդունեց

ստորագրություն

ազգանուն, անուն, պաշտոն
Կ.Տ.

ACT No. _____
certifying the delivery of the result of the contract to the Buyer

This is to certify that under Contract № ԱԳԼ-ԾՁԲ-ՖՖ-02 signed " " April 2018 between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia (referred to hereinafter as the "Buyer") and the Formenta AB (referred to hereinafter as the "Seller"), the Seller on " " _____ 2018 delivered the following commodities to the Buyer for acceptance:

commodity		
title	unit of measure	quantity (actual)

This Act exists in 2 copies, each party shall get 1 copy.

Commodity delivered

Signature

Surname, first name, position
SEAL

Commodity accepted

Signature

Surname, first name, position
SEAL

WARRANTY & MAINTENANCE FLAGPOLES

« 31 » մայիսի 2018թ. կնքված
ԱԳՆ-ԵԶԲ-ՖՖ-02 ծածկագրով պայմանագրի
of contract signed " 31 " May, 2018
Invitation code ԱԳՆ-ԵԶԲ-ՖՖ-02



FORMENTA

15 YEAR WARRANTY

Formenta provides a 15-year-warranty on all flagpole models, which covers the fiberglass flagpole shaft and the warm galvanized ground base. All approved claims result in flagpole replacement. The warranty covers damages caused by manufacturing defects (material defects), e.g. fractured flagpole or base details. The warranty does not cover damages caused by storm or natural disasters. Accessories such as finials, halyards, winch systems and other loose parts are not covered. Any un-installation, installation or shipping costs are also not covered. The warranty does not cover damages already covered by insurance (e.g. motor and transport insurance) nor damages caused by incorrect assembly.

Product Liability Insurance

The warranty includes product liability insurance, which takes effect if injury to third person is caused by a damaged flagpole. The product liability insurance is voided in case of incorrect assembly.

Subsequent Verification

It is very important to verify and retighten all nuts approximately three months after installation. Thereafter it's recommended to control the flagpole base and ensure all nuts are tightened at least once per year. We also recommend inspection of halyard, cleat, counterweights, winch system and finials once per year.

Claims

In order to handle claims efficiently, we require photo documentation of concerned parts, flagpole base and also the serial number. The serial number allows us to track manufacturing date and can be found on a label inside the base of the flagpole. All documentation should be submitted to info@formenta.se. Once received, we can analyse the details of the claim and will get back to you as soon as we can with a solution. In some cases we might also require the damaged parts for further analysis.

In cases where damage or injury is caused by the flagpole, claimants should notify the incident to their insurance company. Affected landowners should contact the supplier and also their insurance company.

CARING FOR YOUR FLAGPOLE

Formenta's flagpoles are produced in fiberglass reinforced polyester, a maintenance free material. In order to keep the flagpole clean and tidy, we recommend tilting the flagpole and clean it with hot water and soft soap. Boat wax can also be used for extra lustre.

Internal Halyard Systems

Formenta offers two types of internal halyard systems. Formenta ISS has a lockable plastic door mounted on the flagpole. Formenta ISS Exclusive is equipped with an internal stainless winch system.

Formenta ISS - For flag changeouts we recommend checking both halyard and counterweight. Halyard ends are especially subject to wear and tear when the flag is hoisted, therefore it's important to check the first 10-15 cm of the halyard ends. If needed, cut off worn ends and re-attach. Counterweight maintenance is performed by tightening the ring with an allen key. Worn-out ring should be replaced.

Formenta ISS Exclusive (winch) - When hoisting the flag, turn handle carefully clockwise. When lowering the flag, turn carefully counterclockwise and make sure flag is moving downwards. Should the flag not move, shake the flagpole until halyard is released from the finial. Once released, keep turning handle while keeping an eye on the flag to ensure it's moving downwards. Repeated use of winch in both directions may cause the winch belt to tangle or turn. This is considered as a handling error and requires action. For flag changeouts we recommend checking halyard and counterweight. Halyard ends are especially subject to wear and tear when the flag is hoisted, therefore it's important to check the first 10-15 cm of the halyard ends. If needed, cut off worn ends and re-attach. Counterweight maintenance is performed by tightening the ring with an allen key. Worn-out ring should be replaced.

Vertical Flags

Vertical flags should always be equipped with plastic rings, SKU 132505. The recommendation is one ring per meter.

Recommended Flag Sizes

Flagpole	Standard Flag	Vertical Flag
6m	150 x 100 cm	100 x 180 cm
8m	200 x 125 cm	120 x 200 cm
10 m	240 x 150 cm	150 x 300 cm
12 m	300 x 180 cm	150 x 400 cm

100% POLYESTER

